



Основная сессия 2009 года
Женева, 6–31 июля 2009 года
Пункт 14(d) предварительной повестки дня*
Социальные и гуманитарные вопросы:
наркотические средства

**Единая конвенция о наркотических средствах 1961 года
с поправками, внесенными в нее в соответствии
с Протоколом о поправках к Единой конвенции
о наркотических средствах 1961 года**

(Нью-Йорк, 8 августа 1975 года)

**Предложение Боливии о внесении поправок в пункты 1(с)
и 2(е)**

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь получил от Постоянного представительства Боливии при Организации Объединенных Наций вербальную ноту от 12 марта 2009 года, препровождающую письмо Президента Боливии Эво Моралеса Аймы от 12 марта 2009 года, в котором правительство Боливии предлагает внести изменения в пункты 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом о поправках к единой Конвенции о наркотических средствах 1961 года (см. приложение).

В соответствии со статьей 47(1) Конвенции с внесенными в нее поправками Генеральный секретарь, действуя в своем качестве депозитария, препроводил Сторонам Конвенции предложение о внесении поправок и основания для этого, которые были предоставлены Боливией в уведомлении депозитария от 6 апреля 2009 года.

Также в соответствии со статьей 47(1) Конвенции с внесенными в нее поправками Генеральный секретарь препроводжает настоящим Экономическому и Социальному Совету текст поправок и оснований для их внесения, которые были получены от Боливии.

* E/2009/100.



Генеральный секретарь хотел бы сослаться на статью 47(1) и (2) с внесенными в нее поправками, которая гласит:

1. Любая Сторона может предложить поправку к настоящей Конвенции. Текст любой такой поправки и основания для этого сообщаются Генеральному секретарю, который сообщает их Сторонам и Совету. Совет может постановить либо:
 - а) что должна быть созвана конференция в соответствии с пунктом 4 статьи 62 Устава Организации Объединенных Наций для рассмотрения предложенной поправки; либо
 - б) что следует опросить Стороны, принимают ли они предложенную поправку, а также просить их представить Совету любые замечания по поводу этого предложения.
2. Если предложенная поправка, разосланная на основании подпункта 1(б) настоящей статьи, не была отклонена какой-либо стороной в течение 18 месяцев после ее рассылки, она после этого вступает в силу. Если же предложенная поправка отклоняется какой-либо Стороной, Совет может решить, в свете замечаний, полученных от сторон, должна ли быть созвана конференция для рассмотрения этой поправки.

Приложение**Вербальная нота Постоянного представительства Боливии
при Организации Объединенных Наций от 12 марта 2009 года
на имя Генерального секретаря**

[Подлинный текст на испанском языке]

Постоянное представительство Боливии при Организации Объединенных Наций свидетельствует свое уважение Генеральному секретарю и имеет честь препроводить настоящим копию письма Президента Боливии Эво Моралеса Аймы от 12 марта 2009 года на имя Генерального секретаря относительно исключения пунктов 2(е) и 1(с) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах (см. добавление).

Добавление

Письмо Президента Боливии от 12 марта 2009 года на имя Генерального секретаря

[Подлинный текст на испанском языке]

Имею честь обратиться к Вам от имени правительства Боливии с просьбой об исключении пунктов 2(е) и 1(с) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года¹ в соответствии с процедурами, установленными в статье 47 Конвенции.

В пункте 2(е) статьи 49 говорится, что «жевание листьев коки должно быть прекращено в течение 25 лет, считая со дня вступления в силу настоящей Конвенции, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 41»; в пункте 1(с) предусматривается, что Сторона Конвенции может оговорить за собой право временно разрешать на любой из своих территорий жевание листьев коки при условии соблюдения ограничений, установленных в пункте 2(е), т.е. на период не более 25 лет.

Боливия сдала на хранение свой документ о ратификации Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года 23 сентября 1976 года. Впоследствии Конвенция вступила в силу в Боливии 23 октября 1976 года, а 25-летний период, установленный в пункте 2(е) статьи 49, истек в 2001 году.

Жевание листьев коки является тысячелетней унаследованной от предков практикой андских коренных народов, запретить которую невозможно и нельзя.

Обычай жевания листьев коки существует в андском регионе Южной Америки по крайней мере с 3000 года до нашей эры². Исторические данные свидетельствуют о том, что листья коки потреблялись в течение нескольких тысячелетий народами андской культуры (инки и предки инков) и в течение веков — представителями амазонской и гуаранийской культур.

Жевание листьев коки представляет собой один из социально-культурных обычаев и ритуалов андских коренных народов. Оно тесно связано с нашей историей и культурной самобытностью.

В настоящее время оно практикуется миллионами людей в Боливии, Перу, северной части Аргентины и Чили, Эквадоре и Колумбии. Его символическое значение имеет церемониальные, религиозные и социально-культурные аспекты, которые выходят за рамки культуры коренных народов, охватывая также метисские группы³.

¹ С поправками, внесенными Протоколом от 25 марта 1972 года.

² Энтони Хенман в своей книге «Мама Соса» (1992:65) высказывает мнение о том, что обычай жевания листьев коки существует уже на протяжении 4,5 тысяч лет.

³ В настоящее время в Боливии проводится исследование по вопросу о законных видах использования листьев коки с целью определения количества людей, потребляющих листья коки в Боливии.

Жевание листьев коки способствует утолению чувства голода, обеспечивает энергию в течение длительного рабочего дня и улучшает обмен веществ на большой высоте.

Жевание листьев коки не наносит никакого ущерба здоровью людей и не вызывает никаких осложнений или зависимости. Потребление коки несопоставимо с потреблением кокаина. В листьях коки содержится менее 0,8 процента алкалоида кокаина, который попадает в организм оральным путем в результате жевания листьев; в кислотной среде, как, например, в желудке, алкалоид кокаина разлагается в результате гидролиза⁴.

В боливийском обществе имеются многочисленные свидетельства того, что потребление листьев коки не опасно для здоровья. В истории Боливии не было отмечено никаких медицинских свидетельств токсического воздействия на пациентов или медицинских сообщений об отравлении людей, потребляющих листья коки. Фактически, в наркологические центры никогда не поступали лица с проблемами, обусловленными потреблением листьев коки.

Даже в докладе Комиссии по расследованию потребления листьев коки, выпущенном в мае 1950 года, который лег в основу Конвенции 1961 года, говорится, что «с медицинской точки зрения жевание листьев коки нельзя рассматривать как наркотическую зависимость»⁵. В докладе потребление листьев коки квалифицируется как «привычка».

Тем не менее, в докладе с учетом ошибочных ненаучных аргументов, основанных на социально-культурных предрассудках, предлагается «прекратить» жевание листьев коки, поскольку, предположительно, это «логически способствует сохранению практики недоедания», «вызывает у людей нежелательные изменения интеллектуального и духовного характера», «несомненно ограничивает возможность потребителей в плане повышения их социального статуса», «снижает экономическую эффективность производительного труда и поэтому приводит к сохранению низкого экономического уровня жизни»⁶.

Цель Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года заключается в контроле наркотической зависимости, а не в запрете «привычек» или социально-культурных обычаев, которые не наносят вреда здоровью людей.

Ограничения на потребление листьев коки и запрет этой практики, установленные в пунктах 1(с) и 2(е) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, представляет собой нарушение прав коренных народов, предусмотренных, в частности, в Декларации прав коренных народов Организации Объединенных Наций, Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Конвенции № 169 Международной организации труда, Всеобщей декларации о культурном разнообразии, Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения и документе Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры о провозглашении Андской системы космовидения Каллавайя шедевром устного и нематериального наследия человечества.

⁴ Родерик Э. Берчард и Нишульц, исследование “Coca sagrada o ilegal” («Кока: священо или незаконно»).

⁵ Доклад Комиссии по расследованию потребления коки (май 1950 года).

⁶ Там же.

В статье 31 Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов буквально говорится следующее:

«коренные народы имеют право на сохранение, контроль, охрану и развитие своего культурного наследия, традиционных знаний и традиционных форм культурного выражения, а также проявлений их научных знаний, технологий и культуры, включая людские и генетические ресурсы, семена, лекарства, знания свойств фауны и флоры, традиции устного творчества, литературные произведения, рисунки, спорт и традиционные игры и изобразительное и исполнительское искусство. Они имеют также право на сохранение, контроль, защиту и развитие своей интеллектуальной собственности на такое культурное наследие, традиционные знания и традиционные формы выражения культуры».

10 июня 1990 года при сдаче на хранение своего документа о ратификации Конвенции Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года Республика Боливия высказала оговорку, в которой она заявила, что «листья коки широко используются и потребляются в Боливии, из чего следует, что в случае признания [соответствующего толкования указанного пункта] значительная часть населения Боливии может рассматриваться в качестве преступников и подлежать наказанию в качестве таковых; поэтому такое толкование является неприемлемым».

Приводимая ниже рекомендация из доклада Международного комитета по контролю над наркотиками за 2007 год является очевидным свидетельством весьма неправильного толкования Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года:

«Совет призывает правительства Боливии и Перу принять безотлагательные меры для прекращения использования листьев коки, включая жевание листьев коки, которое противоречит Конвенции 1961 года. Правительствам этих стран и Колумбии следует активизировать свои усилия по борьбе с незаконным производством и оборотом кокаина. Совет призывает международное сообщество оказать этим странам помощь в достижении указанных целей».

Резюмируя вышеизложенное, мы просим:

а) исключить пункт 1(с) статьи 49 Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года по причине того, что социально-культурную практику жевания листьев коки нельзя разрешать на временной основе, поскольку в этом случае создается бы впечатление, что она на определенном этапе прекратится и что она является злом, с которым можно мириться только в течение переходного периода;

б) исключить пункт 2(е) статьи 49, поскольку рассчитывать на то, что в течение 25 лет можно добиться искоренения практики жевания листьев коки, является серьезной ошибкой.

Я убежден в том, что при поддержке всего международного сообщества мы можем исправить эти две серьезные ошибки в Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года.

(Подпись) Эво **Моралес Айма**
Президент Республики Боливия
